

Den 10. oktober 2019 kl. 09.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...] og [...]. Tolk var [...].

Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 52, stk. 2, og 42 er overholdt.

Rettens nr. K 878/2019

Politiets nr. 5508-97351-00074-19

Anklagemyndigheden

mod

U/T

cpr-nummer [...]1991

[...]

Om forhold 1

U nassuiaavoq, ulloq 18. maj 2019 anstaltimut apuukkami ingerlaannaq ineeqqaminut iserluni, nalunaqutaq immaqa arfininngoriartortoq. Sumiissimanerluni akerusunngilaa. Unnuk naallugu ineeqqaminiikkunarpoq. I1 pulaarpoq. I1 ullut tamangajaasa U-p ineeraanut isertarpoq. I1 aamma anstalterpoq. U-p I1 atuaqatiginikuugamiuk ilisarisimalluarpaa, aammalu nalinginnaasumik arlaannik piaariffigisaqattaarpaa. Eqqaamanngilaa suna eqqartornerlugu. I1-p ineeraanut isinngillat. I1-p ineeraa ammanersoq U-p eqqaamanngilaa. U-p naluaa I1 qanoq sivisutigisumik U-p inaani isersimanersoq, anstaltimi isersimaannartuugamik sivisussusaa naluaa. Immaqa 1 time ataallugu. I1-p anillannera eqqaamanngilaa. I1 isermat, arlaannut ingeriarmat U-p arlaannik piaariffigisaqattaarpaa, eqillugu oqarluni ”apa”, kisianni iluamik eqqaamanngilaa. I1 qungujulluni, qanoq taassanerppaa... U iliuuseqarpallaanngikkaluarpoq, nammineq nalinginnaasumik piaarisarami. I1-p ajortumik tigorpasinnagu illarasaaginnarpoq.

U-p siullermik I1 eqeriarlugu talini ammooriartortittuusaarlugu, piaaraluni. Tuianinngaanniik eqqaamanngilaa sumut killilluni. Iviangiisigut attorunarpaa. U-p nassuiaataanik uteqqiiffigineqarnermini, eqqaalernerarlugu nassuaatini allanngortippaa, pisoq taanna ullormi allami pisimasuusooq.

I1-p isersimanagera sivikippoq. Kinguaassiutaatigut attorsimanagerlugu eqqaamanngilaa. Taamaaliornerninik eqqaamasaaqanngilaq. I1 illaatigaluni ”tassa”-aqqusivoq. U tassa silaaruppoq, tamarpoq, sinnera iluamik eqqaamanngilaa.

Dansk oversættelse

T forklarede, at da han den 18. maj 2019 ankom til anstalten, var straks gået ind til sit celle, og at kl. nærmede sig 18.00. Han ønsker ikke at oplyse hvor han har været. Han mente at han var på sit celle resten af aftenen. V1 var på besøg. V1 kommer hverdag ind til Ts celle. V1 var også på anstalten. T var gået i samme klasse med V1 og derfor kendte han hende godt, og som sædvanlig, lavede sjov med hende. Han husker ikke hvad de snakkede om. De gik ikke ind til V1s celle. T husker ikke, om V1s celle stod åben. T ved ikke hvor lang tid V1 var inde hos ham, da det kan være svær at fornemme tiden eftersom de hele tiden opholder sig på anstalten. Måske under 1 time. Han husker ikke hvornår V1 gik ud. Da V1 kom ind og havde sat sig et sted, lavede T sjov med hende, at ligge arm omkring hendes nakke og sige ”apa (kys)”, men han husker det ikke rigtigt. V1 smilede, ved ikke hvordan han skal forklare det... T gjorde egentlig ikke så meget, da han selv plejer at lave sjov. V1 virkede ikke til at tage det alvorligt og grinte bare.

T begyndte med at lægge armen om V1s nakke og lod sin hånd glide ned for sjov. Han husker ikke hvor langt han nåede ned fra hendes skulder. Han rørte ved hendes bryst. Under gengivelse af hans forklaring, oplyste han at han nu erindrer og ændrede forklaringen, at denne episode skete på et andet dag.

V1s ophold var kortvarig. Han husker ikke om han har berørt hendes kønsdele. Han erindre ikke at have gjort sådan. V1 grinte samtidig, da hun sagde ”tassa (stop)”. I det samme fik T blackout, det hele sortnede for ham, at han ikke rigtig husker resten.

Om forhold 2

U ulloq taanna I2-p inaaniippoq. Eqqaamanngilaa I1-p isersimaneranit siulliunersoq kingulliunersorluunniit. U-p I2-p inaanut isereerluni, I2 qeerleriarlugu iviangiatigut attorpaa. Taamaaligamiuk eqqaamavaa. U-kut I2-lu ullut tamapajaasa taamatut imminnut piaarisaramik. I2-p aamma namminerluni U-mut taamaaliortarput. Aamma I2 X1-mit taamaaliorfigitittarpoq, I2-llu X1 aamma taamaaliortarlugu. I2-p aamma X2 taamaaliortarvaa, kisianni U-p takunikuunngilaa X2 I2-mut taamaaliortoq. I2-p nalinginnaasumik soqutigerpiarnagu isersimaqatini taamaaliortarvai, namminerlu taamaaliortittarluni.

U-p eqqaamanngilaa arlartik oqaaseqarnerisooq. U-p isinnaaveriarluni I2 attunngilaa, kisianni eqqaamanngilaa qanoq pisoqarnerisooq, ikiaroortarnerminik puigutoorujussuannngornikuugami. I2 atisaqarpoq. I1 atisaqarpoq.

U ineeqqaminukarunarpoq kingorna. Kingorna susoqarnerisooq eqqaamanngilaa. ITERSAGAAVOQ TAAVA, kisianni nalunaaqutaa naluaa. Anstaltimi sulisumit aatikkami U-p aperivaa “Soornguna?” Sulisup U oqarfigaa napparsimavimmut misissortikkiartussasoq.

U immannguaq aalakoopooq. Suleqatigiillutik mittarfiup tungaanut sissami “Siorarsuarni” grillerigamik. Anstaltimiit anisimatinneqarnermini suleqatini ilagivai. Eqqaamanngilaa qanoq imertigaluni, kisianni ingasanngikkaluarpoq.

Illersuisuminit apersorneqarluni U nassuiaavoq, anstaltimi ullut tamangajaasa qeerlerisoqartarpoq, aamma I1-mut. I2-mut nalinginnaanerpaavoq. I2 angutitut qeerleraasarpoq aamma nammineq qeerlertittarpoq. Qeerlerneq arlaannik piaarinertut ikasarnerinnartut U-p paasivaa. Piaarisoqartutut pisoqartarpoq arlaannik illaatigineqalaaginnartarluni. Ullut tamaaviisaanngikkaluartoq ullut ilaanneqartarpoq I2 qeerleraalluni.

I1 ullut tamapajaasa aggartarpoq. Ikasartarput, siullermik isermalli arlaannik piaarisaramiuk, U-p pissusini taanna nuannarigamiuk, aamma I1-p nuannarisarpaa, taamaammat ullut tamapajaasa aggartarpoq. Ullut tamapajaasa ikasartarput. U ikasartarpoq, soorlu arlaannik aparniartuusaarlugu. Qanoq nassuiarnissaa nalunaasannermik. Eqillugu aparniartuusaarlugu. I1 qungujulluni uneqqusisarpoq ajortumik tigorpasinnagu.

Qaamatit marluk-pingasut miss. I1-lu anstalteqatigiipput. I2-lu qaammatit arlallit.

I1-p U qeerlerneq ajorpaa. I2-p U qeerlertarpaa. U-p paasisinnaanngilaa sooq I2-p unnerluunnaani, I2 ullut tamapajaasa taamaaliortarmat. Ulluinnarni I2-p ajorinngisaannarpaa. Immaqa I1 ikiorniaannarlugu unnerluussimavaani.

I1-p U nuannarerpasillugu pinikummat, ajortumik tigusarnissaa ilimaginikuunngilaa. I1-p U ilumoorsoralugu ilagiumanikoorsikkamiuk. U-p I1 eqikkamiuk, I1 oqarnikuugami "U ilumoorpit? Arnarniarfigisarpiuk?" Taava U-p I1 aperivaa: "Soornguna?" I1 akivoq: "Qiinnartarnermik" U-p I1 iperarpaa akillugulu: "Naamik piaarisartungaana."

U-p I1 ullormi 18. maj atoqatiginiarlugu eqqarsarfiginngilaa. Atoqatigerusunnikuunngilaa.

Dansk oversættelse

T var den dag inde på V2s celle. Han husker ikke om det var forud for V1s besøg eller om det var senere. T var gået ind til V2s celle, (**qeerleriarlugu**) rørt overfladisk i hendes kønsregion og rørte ved hendes bryst. Han husker da han gjorde det. T og V2 gør lignende overfor hinanden næsten hver dag. V2 gør også sådan noget overfor T. X1 gør også sådan overfor V2 og V2 gør det samme overfor X1. V2 gør det også overfor X2, men T har ikke set X2 gøre det samme overfor V2. Normalt virker V2 upåvirket af det og gør det selv overfor andre medindsatte og få også sådanne nogle selv.

T husker ikke om en af dem sagde noget. T har ikke berørt V2 straks han kom ind, men husker ikke hvad der skete, da han var blevet voldsomt glemsom efter hashrygning. V2 havde tøj på. V1 havde tøj på.

T gik vist tilbage til sit celle bagefter. Han husker ikke hvad der skete derefter. Så blev han vækket, og vidste ikke hvad klokken var. Da han blev hentet af anstaltspersonalet, havde han spurgt: "Hvorfor?" Personalet svarede T, at han skal undersøges på sygehuset.

T var let påvirket af alkohol. De havde haft personaleudflugt på stranden kaldt "Siorarsuit" og grillet. Han var sammen med sine kollegaer under udgang fra anstalten. Han husker ikke hvor meget alkohol han indtog, men det var ikke meget.

Afhørt af forsvareren forklarede T, at der næsten hverdag bliver rørt overfladisk omkring kønsregion i anstalten, også overfor V1. Men det er mest almindeligt overfor V2. V2 gør det overfor mændene og få også selv nogle. Ts forståelse på denne adfærd er, at drille og kun for sjov. Det er en drilsk handling som man opfatter ret komisk. Ikke hverdag, men nogen gange gør V2 det gentagende gange.

V1 kommer næsten hverdag ind til hans celle. De laver sjov med hinanden, siden hendes første besøg laver han sjov med hende. T kan godt lide sin måde at lave sjov på, og det virker også at V1 kunne lide det, og derfor kommer hun næsten hverdag. Næsten hverdag laver det sjov med hinanden. T laver sjov, f.eks. ved at lade som om han skal kysse hende. Det er svært for ham at

prøve at beskrive det. At slynge sin arm om hende og lade som om han vil kysse hende. V1 beder smilende om at han skal stoppe, uden at tage det alvorligt.

T og V1 var samtidig på anstalten i ca. 2-3 måneder. Og flere måneder sammen med V2.

V1 plejer ikke at røre T overfladisk omkring hans kønsregion. V2 gør det overfor T. T kan ikke forstå, hvorfor V2 havde anmeldt ham, når hun selv gør det næsten hver dag. Til hverdage virkede V2 ellers ikke at være generet af det. Det var måske for at hjælpe V1, at V2 foretog anmeldelse.

V1 havde engang virket tiltrukket af T, at han ikke troede at hun ville tage det så galt. V1 havde engang troet meget på T og virket tiltrukket. T havde slynget sin arm om V1, hvor V1 havde spurgt: ”T, er det seriøst? Er du ud på at score?” Så havde T spurgt V1: ”Hvorfor?” og V1 svarede: ”Man er så sextrængende” T havde trukket sin arm til sig og svaret V1: ”Nej, jeg laver bare sjov.”

T har ikke haft tanke om at dyrke samleje med V1 den 18. maj. Han har aldrig fyldt sig seksuelt tiltrukket af hende.

[...]

I1 nassuiaavoq, ulloq 18. maj [...] anstaltimiilluni, I2 aamma U anstalteqatigalugit. Ulloq taanna arfininngorneruvoq. U anstaltimi kioskiusarmat, sukujunnik pisiniarfiginiarlugu utaqqivaa. U anstaltimi kioskiuvoq. Sodavandit chipsit kaageeqqat mamakujuillu nammineeerluni tuniniartarpai. U sunerpoq, nammineq naluaa, kisianni kingusinaarpoq. Erinigalugu aatsaat nal. arferngup eqqaani takkuppoq. I1 sukujussiniarniarluni U-p inaanut iserpoq. 100 kr. U-mut tunniuppaa pisiumalluni. U-p nammineq matu matuaa. Taava U nammineq siniffimmut ingippoq I2-lu siniffimmut ingeqqullugu. Siniffimmi sanileriipput. U-p I1 taliminik illuttut sakkortuumik tigoriataarlugu tunummut siniffimmut innakartippaa, atoqatigerusullugu aallartillugu. I1-p peertissinnaanngilaa. Tassani aatsaat tikka malugivaa, kingorna paasinarluni putumarpasittoq. I1-p uneqqugaluarppaa: ”Qaa U tassa!”

U-p I1-p qarliivi ammut nutsunniarsarivai mersorneri katappaluttarlutik. I1-p qarliini asoororsuaarluni assaminik illuttut ammoortikkusunnagit paarivai: ”U tassa! Asu!”. U-p nabo-ata tusaasinnaavaa I1-p peeqqugaa. U-p aamma tusaasinnaavaa, kisianni tusaajumanani: ”Qaa akueriinnanga!” U taamak nukittutigisoq I1 susinnaajunnaarami qissaserpoq. Taava U aatsaat oqilivoq, uninnialerpoq. Matu parnaaqqasoq ammariarlugu I1 U-p inaanit anillappoq, toqqaanaq ineeqqaminukarluni. Qiarsuaariarluni anillakkami iggavimmut nerisarfiliarami, X3-p aperivaa sunersoq: ”U-p sugamitit? Pinngitsaaleriaramitit?” X3 oqarpoq I1 ingerlaanaq allaffiliassasoq. Taava I1 ingerlaanaq allaffiliarpoq oqariartorluni. Sulisup I1 apersoqqissaarpaa. Kingorna arnaqataa takkuppoq, sunaaffa U I1-mut itigarami arnaqataanut taamaaliorialuarsimasoq. Kingorna sulisoq U-p inaanukarpoq, sunaaffa U putumasimasoq.

I1-p politiinut oqaatigivaa U-p kakkortani attuugagai. Taamaaliorpoq. I1-p uneqqusaqattaaraluarppaa aamma peertinniarsarigaluarppaa, kisianni U nukittungaarmat peertissinnaanngilaa. U-p assani qarliivisa iluatigut pulatillugu I1-p utsui attorpai. Naamik inussani pulatinngilai, taamaallaat utsui iluaattumik attuugavai. I1-p eqqaamavallaanngilaa U-p assani sorleq pulatinneraa. I1 sivisuumik iluaaliorpoq. Pisoq sivisunngilaaq, kisianni iluaalluni. I1-p assaminik U peersippaa. U oqaaseqanngilaaq. Taamaallaat matu parnaarunnaariarlugu ammaramiuk anillakkami U oqarpoq: ”I1 suit?” I1-p akinagu ineeqqaminukarpoq qiarsuataarluni. Pisimasoq tamarmi nal. arfinerniit arfineq-

pingasut tungaanut pivoq. U-p inaani pisoq immaqa 1 tiimip missaani pivoq, tigumminninnera sakkortoorujussuullunilu sivilsunermik. Tamanna sioqqullugu U-p eqikkaani I1-p oqarfiginikuuaa: ”U nuannarinngilara tassa, taamaaliortereernikuuvunga siornatigut!” Taava U-p akivaani ”aap...”

I1 isumaqanngikkaluarpoq taamatut pisoqarnissaanik.

I1 innakartinneqarpoq qummut sammilerluni. U tassanngaannaq uunga periataarpoq, nutsullugit. Attuugammani qanoq nassuiassanerlugu naluaa, sivikiganilu sivilsunanilu, ca. 2-3 minutter. Naatsorsorsinnaanngilaa qanoq sivilsutigisoq. Pisoq taanna namminermt sivilsoorujussuuvoq. 1 tiimip missaaniippoq tamarmi. Piffissap taassuma ingerlanerani U-p I1 iviangiatigut attorpaa. Qanoq iliorpiarneraani eqqaamanngilaa, sakkukitsut eqqaamannginnamigit, sakkortuut eqqaamanerullugit.

I1 aatsaavissuaq anstalterami, nammineq qeerlerartinnikuunngilaq. Allanik taamaaliorneqarneq ajorpoq.

Illersuisumit apersorneqarluni I1 nassuiaavoq, 1998-imi Nuummut nuunniuguamik, U 2. – 4. klasseqatiginikuullugu. Ilisarimalerlugu imminnut qanikkaluaramik. Qaammatit tallimangajaat anstalteqatigiipput. I1 U-mut pulaarneq ajorpoq. Pisiniarfigiinnartarpaa, aamma ineqatitit inaa saneqqutiinnartarpaa. U I1-mut pulaarneq ajorpoq. U-p I1 nuanninngitsunik attortarpaa. Taava I1-p oqarfigisarpaa: ”U tassa, nuannarinngilara.” U akisarpoq: ”Aap taamaaleqqissanngilanga.”, kisiani taamaaleqqittuaannarpoq. I1-p aallaqqaammut paasivaa ikasartooq. I1 anstaltimi iggavimmiuuvoq. Kikkut tamarmik eqittarpaat. I1 nammineq aalajangersimaqqissaartuugami, aamma sakkortusinnaagami. U atoqatigissallugu pileritsannikuunngilaq. I1 anstalterpoq kujatsikkiartornani. Allat imaattortarput kisiani taamak ingasatsigineq ajorput.

I1 taamani anstaltimut iseqqaarami I2 akianiippoq. Sunaaffa siorna oqaluunnikuusimallugu, I1-p annivialu I2-lu kammagiittut. I1 I2-lu marluullutik oqaloqatigeerujoortarput, ilaanartarput.

Qeerlerineq, piaarisutut I1-p paasisarpaa.

Dansk oversættelse

V1 forklarede, at hun var på anstalten i [...] den 18. maj, sammen med V2 og T. Denne dag var en lørdag. T virkede som kiosk på anstalten, og hun ventede på ham for at købe noget. T handlede selv som kiosk på anstalten med sodavand, chips, småkager og slik. V1 vidste ikke hvad der var med T, men han kom for sent. Hun blev lidt utålmodig, da han først kom ved 6-tiden. Hun kom ind til Ts celle for at købe noget. T lukkede selv døren. Han satte sig på sengen og bad Anne om at sætte sig ned. De sad ved siden af hinanden på sengen. T tog pludselig hårdt fat om V1 med begge arme og lagde hende ned bagover, og ville have samleje med hende. V1 kunne ikke få ham væk. Det var først der hun lugtede til ham, som bagefter gik op for hende at han virkede fuld. V1 prøvede at stoppe ham: ”Så T, stop det!”

T trak ned i V1s bukser, at syningerne knækkede. V1 holdt fast med begge sine hænder på sine busker alt hvad hun kunne: ”T, stop! La’ vær’!” Ts nabo kunne hører at V1 beder ham gå væk. T hørte også, men ville ikke lytte: ”Sig nu ja!” På grund af T var så stærk, følte hun sig passiviseret og begyndte at græde. Så lettede T sig dér og stoppede. V1 aflåste døren og gik ud af Ts celle, og gik direkte til sin egen celle. Hun græd voldsomt og gik bagefter ud til køkkenet og blev mødt af X3 som spurgte hvad der var galt: ”Hvad har T gjort ved dig? Har han forsøgt at voldtage dig?” X3 sagde, at V1 straks skal til vagtkontoret. Så tog hun straks ind til vagten for at melde T. Personalet

afhørte V1 grundigt. Senere kom en anden kvinde, og det viste sig at T havde forsøgt det samme overfor kvinden, efter at det ikke lykkedes ham overfor V1. Senere var personalet gået ind til Ts celle, og det viste sig at T havde været fuld.

V1 har fortalt politiet, at T havde rørt hendes kønsdele. Det gjorde han. V1 havde prøvet at stoppe ham og prøvet at få ham væk, men hun kunne ikke fordi han var meget stærkere. T havde ført sin hånd ind under V1s tøj og rørt hendes vagina. Nej, han har ikke indført sine fingre, men rørt ved hendes vagina på ubehagelig måde. V1 husker ikke nøjagtig hvilken hånd han stak ind. V1 følte ubehag i lang tid. Hændelsen var ikke langvarig, dog ubehagelig. V1 flyttede T med sine hænder. T sagde ikke noget. Det var først efter hun havde låst døren op og var gået ud at T sagde: ”V1 hvad laver du?” V1 svarede ikke, gik direkte til sin celle og græd voldsomt. Hele hændelsen varede fra kl. 6 til omkring kl. 8. Hændelsen inde på Ts celle varede omkring 1 time, da hans fastholdenhed var voldsomt og langvarig. Forud for det, havde T engang slynget sin arm om V1, hvor hun sagde: ”T, jeg kan ikke lide det, stop det, det der er sket for mig tidligere!” Så svarede T ”ja...”

V1 havde ikke regnet med at sådan noget ville ske.

V1 blev væltet bagud i sengen og kom til at lægge på ryggen. T flyttede sig hurtig og begyndte at trække. Hun har svært ved at beskrive hans berøring, det var ikke kortvarig og heller ikke langvarig, ca. 2-3 minutter. Hun er ude af stand til at vurdere varigheden. Men hændelsen opleves meget langvarig for hende. Hele hændelsen skete på 1 time. Under denne periode havde T rørt ved V1s bryster. Hun husker ikke nøjagtig hvordan han gjorde, da hun ikke husker de mindre ting, men husker bedre de mere alvorlige ting.

Det er første gang V1 opholder sig på en anstalt, og har ikke oplevet at blive rørt overfladisk omkring kønsregion. Hun har ikke set andre gøre det.

Afhørt af forsvareren, forklarede V1, at da de flyttede til Nuuk i 1998, at hun var gået i samme klasse med T fra 2. til 4. klasse. Som bekendte var de ellers tæt på hinanden. De var samtidig på anstalten i ca. 5 måneder. V1 besøger ikke T. Hun kommer kun for at købe fra ham, og kun gå forbi hans celle. T besøger heller ikke V1. T rører ved V1 på en ubehagelig måde. Så siger hun til ham: ”T stop det, jeg kan ikke lide det.” Og T svarer: ”Ja jeg gør det aldrig mere.”, men han gør det altid igen. I starten opfattede V1 at han laver sjov. V1 opholder sig meget på køkkenet i anstalten. Alle andre slynger deres arme om hende. V1 er meget bestemt, og kan reagere voldsomt. Hun har ikke følt sig seksuelt tiltrukket af T. V1 var i anstalten for at afsone, ikke for at blive kneppet. De andre gør noget, men knap så voldsomt.

Da V1 ankom til anstalten, havde V2 en celle lige overfor. Det viste sig at de havde talt sammen forrige år, at V2 var gode venner med V1s biologiske mor. V1 og V2 taler meget sammen, rigtig meget.

V1 opfatter overfladisk røring omkring kønsregionen som drilsk handling.

[...]

I2 nassuiaavoq, taamanikkut anstaltimiilluni, I1-lu aamma U.

Eqqaamasani malillugu, unnuk taanna I1 U-p ineeraanut iserpoq, sukujuutaanik pisiniarluni. I2 nammineq ineeqqaminiippoq, matua ammalaarpoq, issiavoq fjernsynia ikumalluni. Taava I1

nikallungarpassilluni qiarpassilluni sanioqquppoq. Sivitsunngitsoq U I2-p ineeraanut iserpoq, matua matuaa taavalu I2-p sanianut ingilluni, taliminik I2 eqillugu. I2 aperivoq: "U ajunngi?" Sivitsunngitsoq U-p assani siaarlugu I2 iviangiagut attuuganiarsarlugu. I2-p oqarfigivaa: "U tassa!" U-p I2 iperarpaa, kisianni suli sanimini issiavoq. U-p I2 tuikkut eqeqqippaa. I2-p malugivaa U nakeqqasoq. I2 oqarpoq: "Qaa U tassa! Egeqattaarunnaanga!" Taava U uneqqugaluarlugu ingattarsilerpoq. I2 oqaqqippoq: "Taamatut pineqarusunngilaa, kamarujussuarnilaleqaanga! Taamaaliorunnaalaannga meeraallungali piumanngitsaalitakataqaanga!" U I2-p inaaniit anillappoq nammineq ineqqaminukarluni. I2-p eqqaamangilla U-p iserneraniit qanoq sivistigisooq qaangiuttoq attuuganeraani. Sivistissusaa eqqaamangilaa, kisianni 1 time ataappaa.

I2-p kingusiinnaq paasivaa U mattussaasimasooq.

I2-p U tujormiffigiamiuk allaffimmukarpoq, taamaalilluni suliaq aallartippoq.

I1-p saneqqunnera sioqqullugu tusaasaqarsimanerluni I2-p eqqaamangilaa.

I2-p politiinit apersorneqarnini eqqaamavaa.

Politiinut apersorneqarnermini forhold 2, bilag D-1-1, ima allassimasumik sanilliussiffigineqarpoq: "Afhørte kunne høre, at der foregik noget inde hos U's værelse, dog kunne afhørte ikke høre, nogen der råbte om hjælp." I2-p eqqaamavaa politiinut taamatut nassuiaalluni. Eqqarsaqattaarami eqqaamavaa ikkuluppalluttoqartoq, ilungersorpaluttoqartoq. Naluaa susooqarnerooq. Nalunngilaa inuit marluk taqqamaniittut, takoreeramiuk U ineqqaminut isermat, I1-p U malikkaa. I2 arlaannik ajortoqarnerooq eqqarsanngilaq. Eqqaamangilaa ernumanerluni. Eqqaamangilaa qanoq sivistigisumik I1 U-p inaaniinnersooq, kisianni 1 time ataallugu.

U-p I2-p ivianga attuugavaa. Aamma niuatigut attorpaa. Utsukkut attunngilaa. Nalinginnaanngilaq I2 anstaltimi attortittarluni taamatut. Qeerleranneq anstaltimi nalinginnaanngilaq.

Illersuisumit apersorneqarluni I2 nassuiaavoq, U-lu qaammatit sisamat miss. anstalteqatigiillutik.

I2 anstaltimi qeerlernernik takusarpoq, kisianni namminerminut taamaattoqarpallaartanngilaq. Ilaanni nammineq qeerlerisarpoq, qeerlikkani uppataatigut attuinnaarlugit. Eqqaamangilaa U qeerlernikuunerlugu, kisianni kammagalugu taliatigut eqittarpaa. Aamma U taamaattarpoq. Allaanerussutigivaa unnuk taanna eqillugu talini siaarlugu iviangiatigut tigullugu attoramiuk. I2-p malugisinnaavaa U-p silaa kaavittoq imigassartorsimasooq. Imigassarsunnimmat naamarusunnginnamiuk nuannarinagu uneqqugaluarlugu illuaqqugaluarvaa, kisianni U unikkumavallaannginnami. I2-p anstaltip iluani taamatut pineqarnini nuannarinnginnamiuk allaffimmukarpoq. Arnaq alla aamma taamak pineqarmat misiginneqataagami. Nammineq siullermik taamatut pineqarnini soqutiginnikkaluarvaa. Arnaqatini misiginneqatigalugu nuanninngitsumik attuuganiarneqarnini politiinut nalunaarutigaa.

Dansk oversættelse

V2 forklarede, at hun på daværende tidspunkt var på anstalten og det samme var V1 og T.

Sådan som hun husker det, gik V1 ind til Ts celle den aften, for at købe noget fra ham. V2 opholdt sig selv i sin egen celle, med døren på klem, hvor hun sad med fjernsynet tændt. Så gik V1 forbi og virkede bedrøvet og så ud til at græde. Kort tid efter kom T ind til V2, lukkede døren og satte sig ved siden af V2 og slyngede sin arm om V2. V2 spurgte: "T er du okay?" Kort tid efter strakte T sin hånd for at røre ved V2s bryst. V2 sagde: "T stop!" T slap V2, men forblev siddende ved hendes

side. T lagde sin arm på V2 skulder. V2 bemærkede at T var beruset. V2 sagde: ”Så T, stop! Lad være med at lægge arm om mig.” Men T blev ved selvom hun prøvede at stoppe ham. V2 sagde igen: ”Jeg vil ikke behandles sådan, jeg kan får raserianfald! Lad være at gøre sådan noget overfor mig, jeg har fået nok af at blive tvunget til noget siden mit barndom!” T gik ud af V2s celle og gik ind til sin egen celle. V2 husker ikke hvor lang tid der gik før T begyndte at berøre hende. Varigheden husker hun ikke, men det var under 1 time.

V2 fandt senere ud af at T var blevet isoleret.

V2 følte ubehag ved Ts handling, og derfor var hun gået ind til vagtkontoret, og således startede sagen.

V2 husker ikke om hun havde hørt noget forud for, der hvor V1 gik forbi.

V2 husker at hun blev afhørt af politiet.

Foreholdt afhøringsrapport forhold 2, bilag D-1-1, som følger: ”Afhørte kunne høre, at der foregik noget inde hos T’s værelse, dog kunne afhørte ikke høre, nogen der råbte om hjælp.” V2 huskede at hun forklarede sådan til politiet. Ved at tænke gentagende gange, husker hun noget rumlen og anstrengelseslyde. Hun vidste ikke hvad det var. Hun vidste godt at der var 2 personer derinde, da hun havde set T gå ind til sig selv og at V1 fulgte efter T. V2 havde ikke tænkt at der var noget galt. Hun husker ikke om hun følte ængstelse. Hun husker ikke hvor lang tid V1 var inde hos T, med det var under 1 time.

T har rørt ved V2s bryst. Han rørte også hende på låret. Han har ikke rørt hendes vagina. Det var ikke normalt at hun får lignende berøringer i anstalten. Overfladisk berøring på kønsregion var ikke normalt på anstalten.

Afhørt af forsvareren forklarede V2, at hun og T samtidig var på anstalten i ca. 4 måneder.

V2 ser de overfladiske berøringer på kønsregionen i anstalten, men det forekommer ikke så tit overfor hende. Hun gør det selv nogen gange, ved let berøring på vedkommendes bagkrop (**uppataatigut**). Hun husker ikke om hun har gjort det overfor T, men hun slå sin egen arm om hans arm på venskabelig vis. T gør det også. Forskellen den aften var, at han slyngede sin arm om hende og strakte sin arm og tog om hendes bryst. V2 kunne fornemme at T var beruset og havde indtaget alkohol. Fordi han lugtede af alkohol, ønskede hun ikke at lugte til ham, og kunne ikke lide det han gjorde, prøvet at få ham stoppet og få ham til at flytte sig, men T virkede til at han helst ikke vil stoppe. V2 kunne ikke lide at blive behandlet på den måde inde i anstalten, hvorfor hun var gået til vagtkontoret. Hun havde medfølelse til en anden kvinde, der også blev udsat for samme. I starten tog V2 ikke hændelsen så alvorligt. Af medfølelse med den anden kvinde, anmeldte hun den ubehagelige berøring til politiet.

[...]

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkede, at V2s forklaringer om at det ikke var normalt med queerleq (overfladisk berøring, eller næsten berøring omkring/på kønsdele) var usandt. X1 og X2 kan bekræfte det. Det virkede til at V2 skammede sig over, at hun selv gør det.

[...]

V3 forklarede, at han var anstaltsbetjent på prøve og var udstationeret den 18. maj 2019 og var på vagtarbejde.

T var elev hos en elektriker og arbejder på byen. T skal hentes hverdag ved broen kvart i 17.00. Den dag var han ikke dukket op. Da der ikke lå en udgangsindstilling om T til den dag, ringede vidnet til sin leder. T havde alene en arbejdsudgang. Der var åbenbart en firmaudflugt, hvor T mente, at der var udgang. Men anstaltspersonalet kunne ikke finde dokument.

T blev hentet på strandet på firmaudflugtsstedet. Han kom ind til anstalten efter kl. 17.00. Vidnet oplyste T at der vil blive lavet rapport om det. Vidnet så ikke hvilken tilstand T var i. T gik på sin afdeling. Kl. 18.00, kom V1 og V2 ind til vagten. V1 var grådkvalt. Det var 40 minutter efter T var kommet ind, at kvinderne kom. Vidnet ved det præcist, fordi alt bliver noteret. V1 var meget ked af det. Hun fortalte vidnet og en anden vagthavende, at hun var forulempet. På det tidspunkt var der andre medindsatte inde hos vagten. De medindsatte blev bedt om at komme ud først. V2 var iblandt disse personer. V2 sagde ikke så meget. Lige der sagde hun intet. Vagterne tilkaldte deres leder. Fng. overvagt har siddet og snakket med V1. Så blev politiet tilkaldt.

Anstaltsleven X4 sagde 1 time efter, og T lugtede lidt.

Adspurgt om vidnet kendte det grønlandske begreb om at røre ved kønsdele, svarede vidnet qeerleraalluni (overfladisk berøre eller næsten berøre hinanden omkring/på kønsdele). Vidnet forklarede at det sker for sjov. Han husker ikke hvordan, men typisk i numsen, og at begge køn gør det. Han har ikke set det i Sisimiut eller andre steder.

Illersuisumit apersorneqarluni I3 kalaallisut nassuiaavoq, U-p inaaninngaanniit tusaasaqarsimanani, nammineq vagtimiikkami, U-llu inaa tassanngaanniik ungasilaartoq. Tusaamavaa U aneertarfeqarami sodavandinik mamakujunnillu kioskitut tuniniaasartoq. I3 sivikitsuinnarmik Sisimiuniikkami inissitaasimasut kammagiissusaat naluaa.

Immaqa 2 tiimit qaangiutereersoq I3-p suleqatiminit paasivaa aamma I2 taamaaliortissimasoq.

Siullermik I1 aliasulluni sulisunut saaffiginniippoq. I2 vagtip allaffiani nikorfavoq. Siullermik I2 peersitaavoq. Kingusinnerusukkut I1 illersorniarlugu I2 uteqqippoq. Eqqaamangilaa I2 kingusinnerusukkut unnerluusserusuummernersoq.

Dansk oversættelse

Afhørt af forsvareren forklarede V3 på grønlandsk, at han ikke havde hørt noget nede fra Ts celle, fordi vidnet var på vagtkontoret og Ts celle lå længere væk. Vidnet har erfaret, at T som led i sin udgangsindstilling fungerede som kiosk ved at sælge sodavand og slik. V3s ophold i Sisimiut var kortvarig, at han ikke ved noget om de indsattes venskabelige forhold.

Ca. efter 2 timer, erfarede V3 af sin kollega, at V2 også har været udsat.

Først kom V1 bedrøvet og henvendte sig til personalet. V2 stod på vagtkontoret. Først blev V2 bragt ud af lokalet. Senere kom V2 tilbage for at alliere sig med V1. Vidnet husker ikke om V2 ønskede at anmelde på et senere tidspunkt.

[...]

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkede, at han dagen før personaleudflugt havde spurgt anstaltspersonalet, om han først skal lave en anmodning. Under alle de tilstedeværende personales påhør, fik han lov til at komme senere tilbage end sædvanligt og at det ikke er nødvendigt med en anmodning. Efterfølgende fik han forbud mod udgang.

Tiltalte kom i tanke om, at han har bemærkning til V1s forklaring, at V1 selv havde spurgt T om han mener det rigtigt at han gør tilnærmelser og at hun havde sagt at ”Qiinnartarnermik (Man får så meget trang til sex)”, hvortil han selv havde svaret hende, at han blot laver sjov.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 15.45

Kristine Olsvig